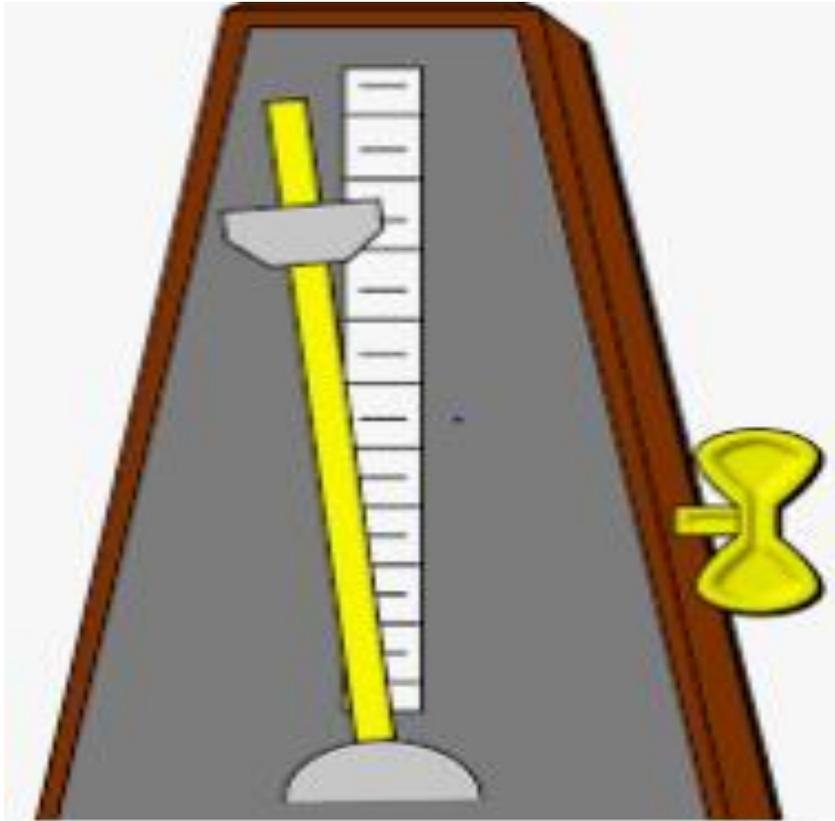


# Unité 15

Poésie sourde





# Préparez vous

---

*Poésie, littérature qui évoque une conscience imaginative concentrée de l'expérience ou une réponse émotionnelle spécifique à travers un langage choisi et arrangé pour sa signification, son son et son rythme.\**

La définition de la poésie résume-t-elle ce qu'est un poème ou comment il fait ressentir les gens?

\* Nemerov, Howard. "Poetry". *Encyclopedia Britannica*, 5 Nov. 2020, <https://www.britannica.com/art/poetry>. Accessed 2 June 2021.



# Préparez vous

---

- Quel est votre poème préféré ?
- Qu'est-ce qu'il vous fait ressentir?
- Pourquoi l'aimez-vous?

# Histoire sourde

## Poésie en langue des signes

Les personnes sourdes aiment depuis longtemps raconter des histoires dans les clubs pour Sourds. La poésie en langue des signes est née de cette tradition.

Partout dans le monde, des artistes sourds ont créé différentes façons de composer de la poésie. Souvent, ils utilisent des formes d'expression visuelles, y compris la langue des signes et la langue vernaculaire visuelle. Les poètes sourds utilisent encore des dispositifs comme le rythme, la rime et la répétition, mais exprimés visuellement, en utilisant leurs mains, leurs visages et leurs corps.

*Poésie sourde: élargir les horizons de l'expression poétique* publié par Sofia San



YouTube

Regarder

I Love You (American Sign Language/ASL Poem)

Mise en ligne par : Mr. Mike TV, 6 févr. 2013

22,9 k Vues · 101 "J'aime"

NEXT PRE-K VIDEO IN SERIES: [http://youtu.be/\\_B82EgKzsIMORE](http://youtu.be/_B82EgKzsIMORE)

FINGER PLAYS: <http://tinyurl.com/mrmikefingerplaysSPECIAL ED>

TIPS & MORE: <http://www.MrMikeTV.com...>

# Histoire sourde

---



- La poésie en langue des signes peut faire des choses que la poésie parlée ne peut pas faire, comme signer deux mots à la fois.
- La poésie en langue des signes peut incorporer la répétition de lieux, des formes de mains limitées ou répétées ou des phrases répétées pour exprimer la rime.



# Histoire sourde

*La traduction de la poésie ASL sous une forme écrite ou orale implique de croiser les modalités. Dans la poésie ASL, le corps est le texte. Il existe dans la performance ou à travers un enregistrement vidéo, pas sur papier. Les schémas de rimes sont basés sur des éléments visuels tels que l'expression faciale, le mouvement, l'emplacement des signes et la position des mains. Par conséquent, une traduction orale ou écrite d'un poème en ASL ne peut être qu'une approximation de ce qui est exprimé.*

*La langue des signes américaine comme médium pour la poésie par Jerome Rothenberg*

# Document

---

## Extrait

« Le poète sourd n'est pas un oxymore », mais on pourrait le penser, étant donné la compréhension populaire que la poésie a le son et la voix en son cœur » a proclamé Clark (2009, p. 1 dans son livre, *Deaf American Poetry: An Anthology* [...]) Malgré les défis associés aux nuances de l'anglais et à la perception que le monde des personnes sourdes est dépourvu de sons, il y a eu un certain nombre de poètes sourds acclamés depuis le début des années 1800. [...].

De nombreux poètes exposent les avantages d'être sourd et décrivent l'expérience des Sourds comme une source de fierté. "... de nombreux poètes sourds apprécient leur surdité. Ils savaient depuis longtemps qu'il y avait quelque chose au-delà du son à partir duquel ils pouvaient créer de la poésie. En effet, presque tous les autres livres en anglais produits par un poète sourd depuis le milieu du XIXe siècle citent John Keats : «Les mélodies entendues sont douces, mais celles qui ne sont pas entendues sont plus douces » (Clark, 2006, p. 6).

[...]. Certains écrivains déplorent l'absence de sons ou expriment une confusion à vivre dans un monde plein de sons qu'ils ne perçoivent pas. En revanche, les poètes sourds utilisent souvent les couleurs, la symétrie et le rythme comme représentations visuelles du son. En fait, certains auteurs ont assimilé le son à une forme de sentiment comme ressentir l'amour de Dieu ou ressentir la musique. Tout cela souligne le sentiment que les personnes sourdes éprouvent un rythme de vie qui peut être distinct de celui perçu par ceux qui peuvent entendre.

Thomas K. Holcomb, *Introduction à la culture sourde américaine*, chap. 7, Littérature sourde, Oxford University Press, 2013

# Analyse du document

---

Quel est le point principal de l'auteur dans cet extrait ?

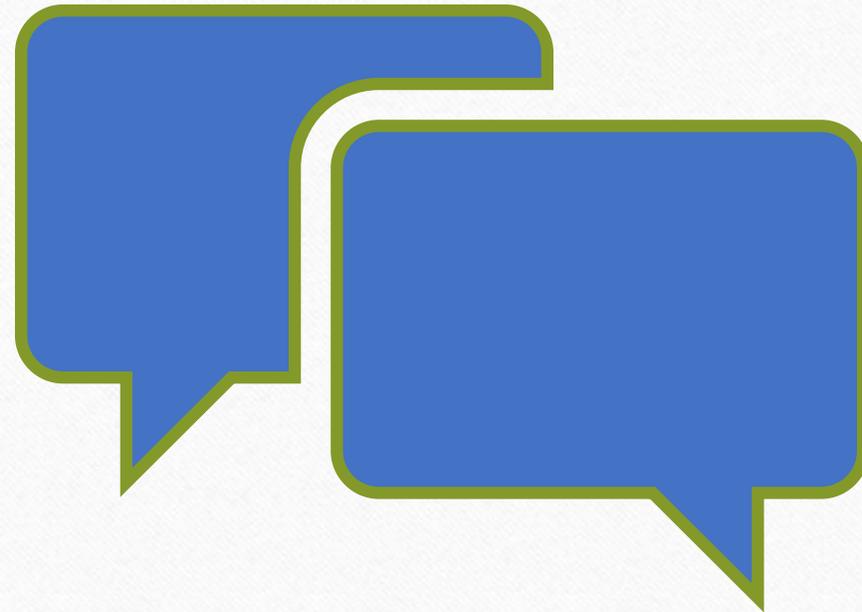
Pourquoi la musique est-elle mentionnée en relation avec les personnes sourdes ?

Quel est le stéréotype auquel il est fait allusion dans cet extrait ?

Qu'est-ce que cela pourrait signifier d'être un poète sourd ?

# Discussion en classe

En quoi la poésie en langue des  
signes est-elle similaire ou différente  
de l'Art De'Via ?



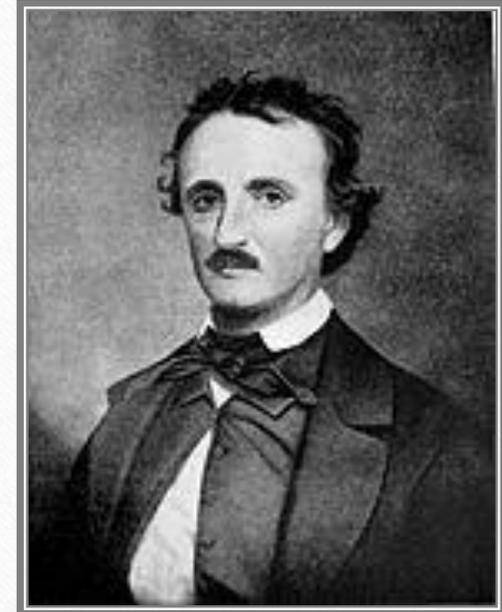
# Citation

---

*La poésie est la création rythmique de la beauté dans les mots.*

Edgar A. Poe

- Tous les poèmes sont-ils beaux ?  
Expliquez votre point de vue.



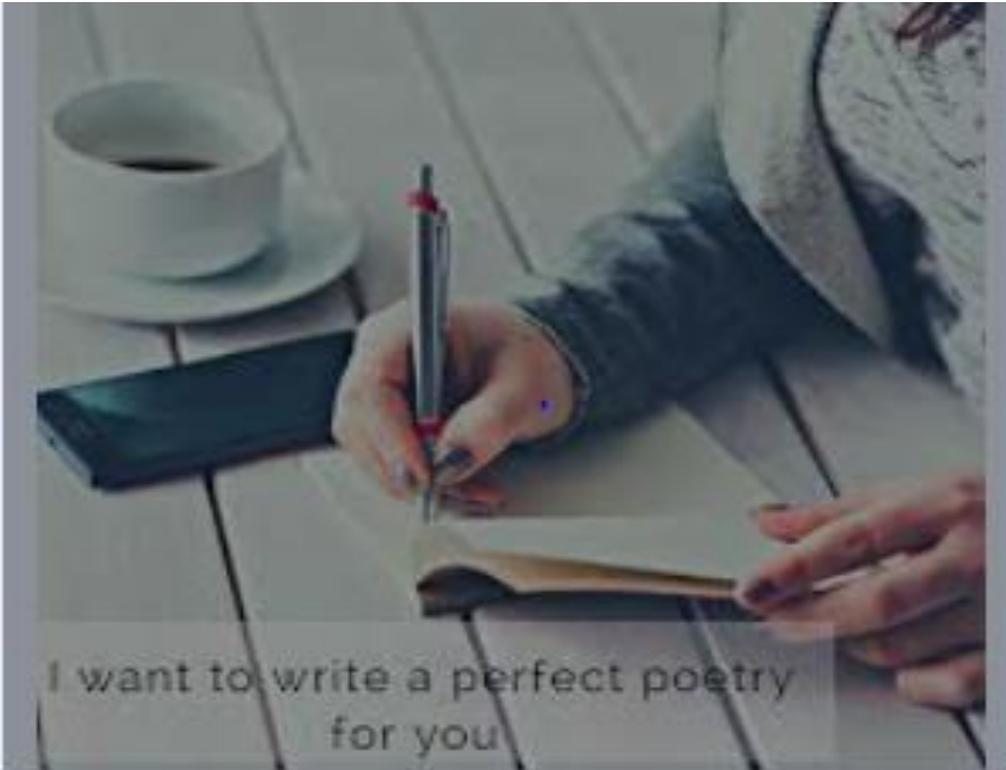
## Citation

*Trouver la beauté dans la  
laideur est le domaine du poète.*

Thomas Hardy.

Qu'est-ce que la plupart  
des gens pensent être laid,  
mais que vous, vous  
appréciez?





# Citation

---

*Soyez toujours un poète, même en prose.*

Charles Baudelaire

Quelqu'un peut-il être poète ?

(image, à gauche : Je veux écrire une poésie parfaite pour toi.)



*Write more poetry,  
Less Stress, more love and laughter,  
Share your words, enjoy.  
@LucciaGray*

## Art Corner

---

- Comment l'écriture de poésies peut-elle contribuer à une meilleure santé mentale?

( image à gauche:

Ecris davantage de poésie

Moins de stress, plus d'amour et de rires

Partage tes mots, prends du plaisir.

Lucia Gray

# Activité

Poète sourd ou quoi?

Ils continuent à poser la même question :

Êtes-vous un poète sourd ou

Un sourd qui est un poète ?

Je frissonne à la question.

Je ne peux même pas penser à une meilleure façon  
pour exprimer la rhétorique.

Je me suis perdu.

Ai-je mentionné quelque chose d'autre?

Ai-je hésité à me faire des mots?

Est-ce que je me suis rétracté de quelque chose d'aussi évident?

Ai-je fait des ravages poétiques ?

Qui suis-je?

ou plutôt

Que suis-je?

Signez-vous?

ou

Chantez-vous?

ou

Entendez-vous vraiment de tels mots péripatétiques ?

La question ne justifie pas une réponse –

Je suis ce que vous lisez.

Un poème de Curtis Robbins (2002), Deaf American Poetry: An  
Anthology (2009)

- En quoi un poème écrit par un poète sourd et un poème signé par un poète sourd sont-ils similaires et différents?
- Quel est le sujet du poème ?

# Activité

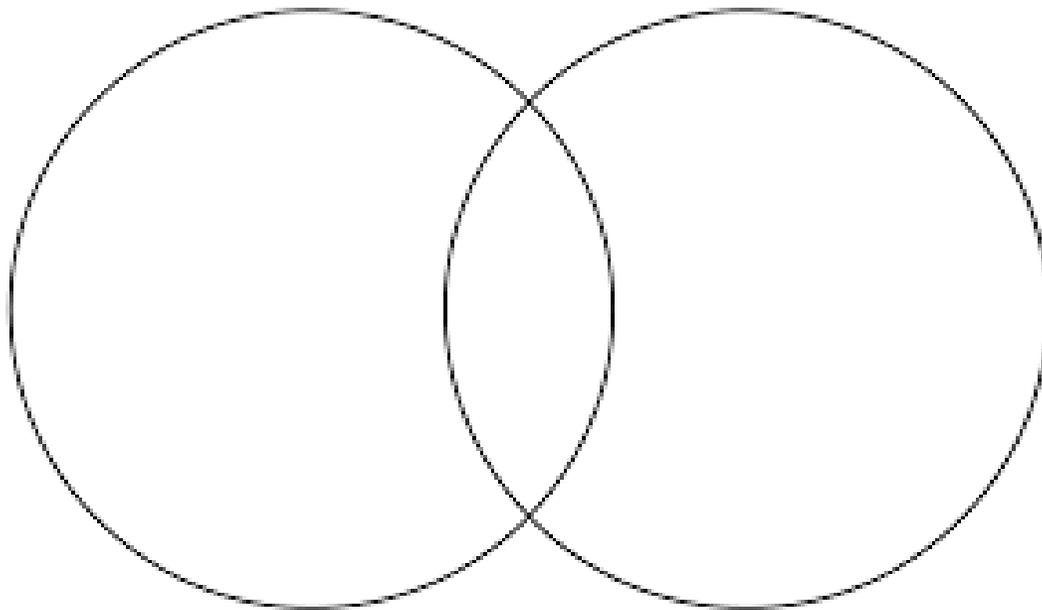
Recherchez et regardez des poèmes en langue des signes sur YouTube.

Que remarquez-vous dans les poèmes en langue des signes?

Même si vous ne connaissez pas tous les signes, pouvez-vous comprendre de quoi parle le poème ?

Written poetry

Sign Language poetry



## Activité

---

Utilisez le diagramme de Venn pour comparer et contraster; poésie écrite et poésie en langue des signes.

# Activité

---

Créer un poème en langue des signes en utilisant seulement 3 formes de main.



Quelles formes de main avez-vous choisies et pourquoi?